

هل العدد الذي يقول حبيبي ابيض

واحمر محرف؟ نشيد الانشاد 5: 10

Holy\_bible\_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد انشاد 10\5 "حبيبي ابيض وأحمر" محرف لان بعض الترجمات كتبت أشقر  
واليسوعية كتبت أصهب أي أشقر

الرد

لنتأكد ان النص التقليدي ابيض واحمر هو الصحيح سندرس الأدلة الخارجية والداخلية

الأدلة الخارجية سندرس فيها الترجمات المختلفة والمخطوطات أيضا

أولا التراجم العربي

التي كتبت أحمر

الفانديك

10 حَبِيبِي أَبْيَضُ وَأَحْمَرُ. مُعَلِّمٌ بَيْنَ رِبْوَةٍ.

الحياة

10 (المحوبة): حبيبي مثالق وأحمر، علم بين عشرة آلاف.

التي كتبت اشقر

لا يوجد

اليسوعية والكاثوليكية

10 حبيبي أبيض أصهب علم بين ألوف.

وأصهب لا يعني أشقر بل اصهب يعني ابيض بشيء من الحمرة

تعريف و معنى أصهب في معجم المعاني الجامع - معجم عربي عربي

1. أَصْهَبُ) :اسم)

○ الجمع : صُهَب ، المؤنث : صَهْبَاءُ ، و الجمع للمؤنث : صَهْبَاوَات و صُهَب

- صفة مشبَّهة تدلّ على الثبوت من **صُهْبَ** وصِهْبَ
- الأصْنَهْبُ : ذو اللون الأصفر الضارب إلى شيءٍ من الحمرة والبياض

وأيضاً لسان العرب يقول

1. **المعجم** : لسان العرب

2. **أَصْنَهْب**

- **أصهب** - ج ، **صهب** ، - مؤ ، **صهباء**

- 1 **أصهب** من كان في شعره حمرة أو شقرة . 2 - **أصهب** : جمل : الذي يخالط بياضه حمرة
- . 3 - **أصهب** : يوم بارد . 4 - **أصهب** الأسد.

السارة كتبت شيء مختلف

10 حبيبي سليم وأسمّر لا عيب فيه، علم بين عشرة آلاف.

التراجم الإنجليزية

التي كتبت احمر او محمر (متورد)

(ACV) My beloved is white and **ruddy**, the chief among ten thousand.

(AKJ) My beloved is white and ruddy, the most chief among ten thousand.

(AMP) [She said] My beloved is fair and ruddy, the chief among ten thousand!<sup>(6)</sup>

(ASV) My beloved is white and ruddy, The chiefest among ten thousand.

(BBE) My loved one is white and red, the chief among ten thousand.

(VW) Shulamite: My beloved is dazzling and ruddy, standing out among ten thousand.

(Bishops) As for my loue, he is whyte and red coloured, a goodly person among tenne thousande.



(CJB) [She] The man I love is radiant and ruddy; he stands out among ten thousand.

(CLV) My darling is shimmering and ruddy, Preeminent among ten thousand."

(clVulgate) <Sponsa> Dilectus meus candidus et rubicundus; electus ex millibus.

(Darby) My beloved is white and ruddy, The chiefest among ten thousand.

(DRB) My beloved is white and ruddy, chosen out of thousands.

(ESV) My beloved is radiant and ruddy, distinguished among ten thousand.

(ERV) My lover is tanned and radiant. He would stand out among 10,000 men.

(Geneva) My welbeloued is white and ruddie, the chiefest of ten thousand.

(GW) [Bride] My beloved is dazzling yet ruddy. He stands out among 10,000 men.

(HNV) My beloved is white and ruddy. The best among ten thousand.

(IAV) My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

(ISRAV) My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

(JPS) 'My beloved is white and ruddy, pre-eminent above ten thousand.

(KJ2000) My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

(KJV) My beloved *is* white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

(LBP) My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

(Lamsa) My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

(LITV) My Beloved *is* bright and ruddy, standing out among ten thousand.

(MSG) My dear lover glows with health— red-blooded, radiant! He's one in a million. There's no one quite like him!

(NET.) My beloved is dazzling and ruddy; he stands out in comparison to all other men.

(NAB-A) B My lover is radiant and ruddy; he stands out among thousands.

(NIV) My lover is radiant and ruddy, outstanding among ten thousand.

(NIVUK) My lover is radiant and ruddy, outstanding among ten thousand.

(NKJV) My beloved *is* white and ruddy,

Chief among ten thousand.

(NLV) 'My loved one is bright and red, the best among 10,000.

(nrs) My beloved is all radiant and ruddy, distinguished among ten thousand.

(NRSV) My beloved is all radiant and ruddy, distinguished among ten thousand.

(NWT) "My dear one is dazzling and ruddy, the most conspicuous of ten thousand.



(RNKJV) My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

(RSVA) My beloved is all radiant and ruddy, distinguished among ten thousand.

(RV) My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

(TMB) "My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

(TNIV) My beloved is radiant and ruddy, outstanding among ten thousand.

(TRC) As for my loved, he is white and red colored, a singular person among many thousands:

(UPDV) My beloved is white and ruddy, The chiefest among ten thousand.

(Vulgate) dilectus meus candidus et rubicundus electus ex milibus

(Webster) My beloved *is* white and ruddy, the chief among ten thousand.

(Wycliffe) My derling is whyt and **rodi**; chosun of thousyndis.

(YLT) My beloved *is* clear and **ruddy**, Conspicuous above a myriad!

التي كتبت اشقر

لا يوجد

لكن بعض التراجم كتبت صحي او قوي

(NIRV) "The one who loves me is tanned and **handsome**. He's the finest man among 10,000.

(CEV) He is handsome and **healthy**, the most outstanding among ten thousand.

(GNB) My lover is handsome and **strong**; he is one in ten thousand.

فحتى الان تأكدنا من الترجمات انه لا توجد كلمة أشقر أصلا ولهذا الشبهة كالعادة خطأ

ونبدأ ندرس العدد العبري بمخطوطاته

العدد في العبري يقول

دودي تساخ وادوم دجول مربيه

H1713 the chiefest דגול H122 and ruddy ואדום H6703 white צח H1730 My beloved דודי (IHOT+)

H7233 among ten thousand. מרבבה:

والكلمة التي عليها نقاش هي ادوم التي تعني احمر

H122

אדם

'ădôm

*aw-dome'*

From H119; *rosy*: – red, ruddy.

وردي احمر محمر

فالتراجم التي كتبت شيء مخالف عن احمر واضح انه غير دقيق ولكن بعضها تفسير بمعنى ان وجهه احمر أي به دموية فقالوا صحي

وهذه الكلمة أتت 8 مرات كلهم بمعنى احمر

Total KJV Occurrences: 8

red, 7

[Gen\\_25:30](#), [Num\\_19:2](#), [2Ki\\_3:22](#), [Isa\\_63:2](#), [Zec\\_1:8](#) (2), [Zec\\_6:2](#)

ruddy, 1

[Son\\_5:10](#)

والنصوص العبرية كلها اتفقت في لفظ ادوم

10 'My beloved is white and ruddy, pre-eminent י דודי צח ואדום, דגול

above ten thousand. מרבבה.

(BHS) דודי צח ואדום דגול מרבבה:

(HOT) דודי צח ואדום דגול מרבבה:

[Westminster Leningrad Codex](#)

דודי צח ואדום דגול מרבבה:



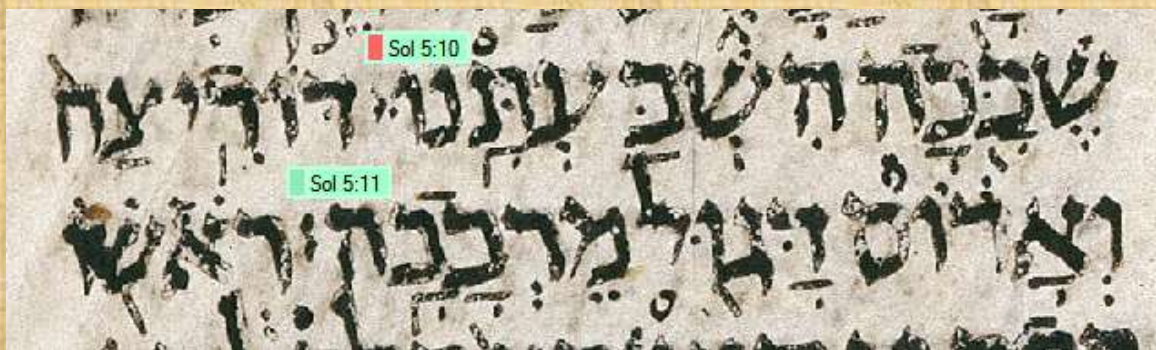
## WLC (Consonants Only)

דודי צח ואדום דגול מרבבה:

## Aleppo Codex

י דודי צח ואדום דגול מרבבה

وصورة النص في لئنجراد



ونرى بوضوح ادوم

وأیضا الترجمة السبعينية

الكلمة بورهوز وتعني احمر

(LXX) Ἀδελφιδός μου λευκός καὶ πυρρός, ἐκλελοχισμένος ἀπὸ  
μυριάδων·

(ABP+) My beloved *man*<sup>G79.1 G1473</sup> *is* white<sup>G3022</sup> and<sup>G2532</sup> ruddy,<sup>G4450</sup> being  
selected<sup>G1589.2</sup> from<sup>G575</sup> myriads.<sup>G3461</sup>

(ABP-G+) αδελφιδος μου<sup>G79.1 G1473</sup> λευκος<sup>G3022</sup> και<sup>G2532</sup> πυρρος<sup>G4450</sup>  
εκλελοχισμενος<sup>G1589.2</sup> απο<sup>G575</sup> μυριαδων<sup>G3461</sup>

(Brenton) My kinsman is white and ruddy, chosen out from myriads.

فعرفنا ان المخطوطات والترجمات قديمة وحديثة كتبت احمر ولكن قلة فسرتة انه صحي أي  
بصحة جيدة

لهذا الشبهة هي خطأ أصلاً من المشكك وليس له أي أصل من الصحة

اما عن معنى النبوة شرحها في ملف

هل اسم محمد مكتوب في سفر نشيد الاناشيد 5: 16 ؟

أبيض = اللون الأبيض يشير للطهارة والبر، لذلك قال المسيح "من منكم ييكتني على خطية"  
والبياض كانت ملابسه يوم التجلي فهي إشارة لمجد اللاهوت. ومع كل مجده قدّم لي دمه = أحمر  
على الصليب ليغسلني فأبيض أكثر من الثلج. لأغسل ثيابي وأبيضها في دم الخروف (رؤ7:14).  
ولون العريس الأبيض هنا ليس هو اللون الشاحب الذي يدل على الموت (كالقبور المبيضة +  
أع23:3). ولكن بياض مخلصنا مشوب بالحمرة مما يدل على الحياة. كذلك اللون الأحمر لا يشير  
للخطية والدموية (رؤ4:6 + إش18:1) بل هو إمرار دمه المسفوك فداء عنا في بره الأبيض

(إش 63:1) بل ليبيضنا فنحمل إنعكاسات بهائه فينا. فكلمة أبيض هنا جاءت بمعنى بهي

(رو 7:9، 3:4) وفي القيامة كانت ملابس الملائكة بيضاء. مُعَلِّمٌ بين ربوة= أي مميز حتى لو كان

وسط 10.000 شخص. قبل أن تدخل النفس في علاقة حب مع حبيبها كان هذا الحبيب مثله مثل

باقي الآخرين، لهم جميعاً نفس قوة الجذب. أما بعد أن أحبته فقد وجدته مميزاً حتى أن كان بين

10.000 شخص.

**والمجد لله دائماً**